

CONGRESSO INTERNACIONAL  
**Turismo e Património Cultural**

**VILLAE ROMANAS:  
DESAFIOS PARA  
A INVESTIGAÇÃO  
E INOVAÇÃO**

**6 - 8 DEZ'18**

**Auditório - Casa das Histórias Paula Rego**

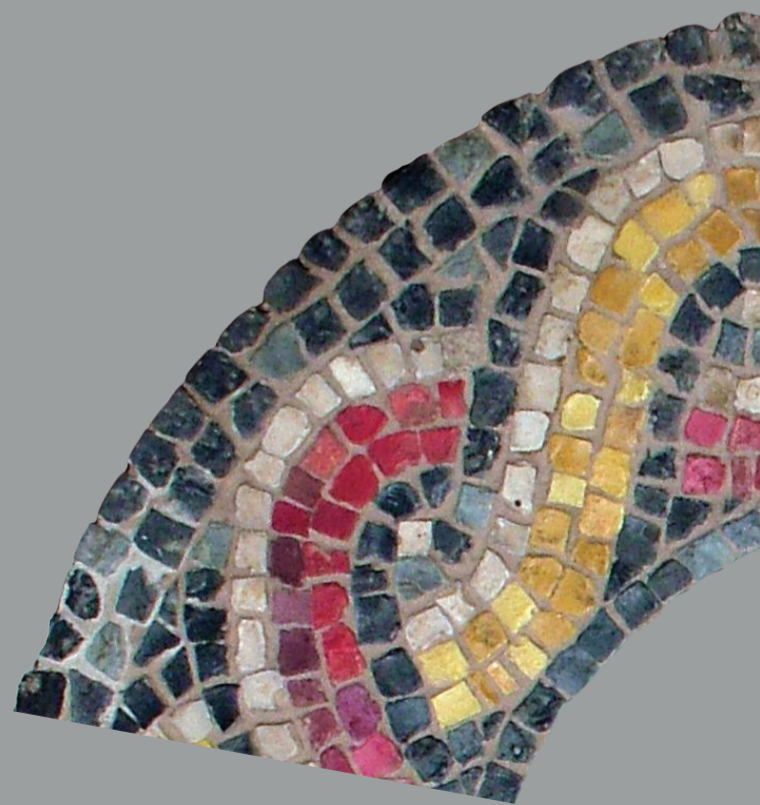
INTERNATIONAL CONGRESS  
**Tourism and Cultural Heritage**  
**THE ROMAN VILLAE: CHALLENGES  
FOR RESEARCH AND INNOVATION**

Comissão Científica:  
Professor Doutor José d'Encarnação  
Doutor Guilherme Cardoso  
Doutora Maria Mota Almeida

cascais.pt

**Inscrição gratuita**

Formulário disponível on-line  
em cascais.pt



**CONGRESSO INTERNACIONAL** | INTERNATIONAL CONGRESS

**TURISMO E PATRIMÓNIO CULTURAL**  
**TOURISM AND CULTURAL HERITAGE**

**AS VILLAE ROMANAS:  
DESAFIOS PARA A INVESTIGAÇÃO E INOVAÇÃO**  
**THE ROMAN VILLAE:  
CHALLENGES FOR RESEARCH AND INNOVATION**

Coincidindo com a abertura ao público da *villa* romana de Freiria, organiza-se, em Cascais, na Casa das Histórias Paula Rego, de 6 a 8 de dezembro de 2018, um Congresso Internacional subordinado ao tema *Tourism and Cultural Heritage - The Roman villae: Challenges for Research and Innovation*.

A sessão de abertura, com duas conferências, a abordar os aspetos histórico-científicos, uma, e os relacionados com a promoção turística do património arqueológico, outra, será na tarde do dia 6. O dia 7 partilhar-se-á nessas duas tónicas, sendo reservada a manhã de sábado, 8, para as novas tecnologias aplicadas à comunicação e à valorização do Património Cultural. Será feita, na circunstância, a apresentação da monografia da *villa* de Freiria, sítio cuja visita está programada para a tarde de sábado.

A participação neste Congresso é de acesso livre, condicionada a inscrição prévia, em <https://cultura.cascais.pt/> ou <https://www.cascais.pt/evento/congresso-internacional-turismo-e-patrimonio-cultural-villae-romanas-desafios-para>

*Coinciding with the opening to the public of the Roman villa of Freiria, Cascais hosts an International Congress on Tourism and Cultural Heritage - The Roman villae: challenges for research and innovation, at the Paula Rego's House of Stories, from 6 to 8 December 2018. The opening session, on the afternoon of the 6th, will have two conferences that will deal with historical-scientific aspects and the touristic promotion of the archaeological heritage. Day 7 will continue to cover these two aspects, and the morning of day 8 will address new technologies applied to the communication and enhancement of the Cultural Heritage. Also, within the scope of the Congress, there will be held the presentation of the monography of the villa of Freiria, site which visit is scheduled for the afternoon of day 8.*

Access and participation in the Congress is free, subject to prior registration at <https://cultura.cascais.pt/> or <https://www.cascais.pt/evento/congresso-internacional-turismo-e-patrimonio-cultural-villae-romanas-desafios-para>

**PROGRAMA** | PROGRAM

**6 DEZ 6 DEC**

**14h00**

**RECEÇÃO DOS PARTICIPANTES | ACREDITAÇÃO**  
*RECEPTION OF PARTICIPANTS | ACCREDITATION*

**15h00**

**SESSÃO DE ABERTURA**  
*OPENING SESSION*

Raul Filipe - Presidente da Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril  
President of Estoril Higher Institute for Tourism and Hotel Studies, Portugal  
Paula Araújo da Silva - Diretora-Geral do Património Cultural  
General Director for Cultural Heritage, Portugal  
Carlos Carreiras - Presidente da Câmara Municipal de Cascais  
Mayor of Cascais, Portugal  
Ana Mendes Godinho - Secretária de Estado do Turismo  
Secretary of State for Tourism, Portugal

**15h45**

**AS VILLAE ROMANAS**

*THE ROMAN VILLAS*

José d'Encarnação - Associação Cultural de Cascais  
Cascais Cultural Association, Portugal

**16h15**

**LAS VILLAE ROMANAS DE LOS TERRITORIOS DE EMÉRITA Y REGINA Y SU RELACIÓN CON LOS CENTROS DE PODER**

*THE ROMAN VILLAE OF THE TERRITORIES OF EMÉRITA AND REGINA AND THEIR RELATION WITH THE CENTERS OF POWER*

German García Rodríguez - VIPAT . Virtualización del Patrimonio, Espanha  
Spain

**16h45**

**TURISMO E PATRIMÓNIO CULTURAL: DESAFIOS**

**TOURISM AND CULTURAL HERITAGE: CHALLENGES**

Maria Mota Almeida - Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril  
Estoril Higher Institute for Tourism and Hotel Studies, Portugal

**17h15**

**DEBATE**

**17h30**

**CERIMÓNIA DE LANÇAMENTO DO LIVRO *ESTUDO ARQUEOLÓGICO DA VILLA ROMANA DE FREIRIA*, DA AUTORIA DE GUILHERME CARDOSO**

**LAUNCHING CEREMONY OF THE MONOGRAPHY *ESTUDO ARQUEOLÓGICO DA VILLA ROMANA DE FREIRIA*, BY GUILHERME CARDOSO**

**18h00**

**COCKTAIL DE BOAS VINDAS**

**WELCOME COCKTAIL**

**7 DEZ 7 DEC**

**AS VILLAE ROMANAS: DESAFIOS PARA A INVESTIGAÇÃO E INOVAÇÃO**

*THE ROMAN VILLAE: CHALLENGES FOR RESEARCH AND INNOVATION*

Como singular unidade económica e social criada pelos romanos, a *villa* sempre constituiu um aliciente caso de estudo para os historiadores da Antiguidade. Oportuno se torna, neste momento da investigação, dar conta das conclusões a que já se chegou e das perspetivas em aberto.

*As a unique economic and social unit created by the Romans, the villa has always been an attractive case study for historians of Antiquity. At this standpoint in investigation, it is timely to give an account of the conclusions reached and of future perspectives.*

Moderador | Moderator

Ana Vale - Direção-Geral do Património Cultural Municipal de Cascais  
General Directorate for Cultural Heritage, Portugal

**9h30 - 13h00**

**PERSPETIVAS DA INVESTIGAÇÃO SOBRE AS VILLAE**

*RESEARCH PERSPECTIVES OVER THE VILLAE*

Enrique Cerrillo Martín de Cáceres - Universidad de Extremadura  
University of Extremadura, Spain

**10h00**

**VILLAE ROMANAS NO ALENTEJO DE TUTELA PÚBLICA**

*THE ALENTEJO ROMAN VILLAE UNDER STATE ADMINISTRATION*

Rafael Alfenim - Direção Regional de Cultura do Alentejo e ICOMOS  
Alentejo's Regional Directorate of Culture and ICOMOS, Portugal

**10h30**

**PAUSA PARA CAFÉ**

**COFFEE BREAK**

### 10h45

COMMENT ONT DISPARU LES VILLAS GALLO-ROMAINES D'AQUITAINE (VE-VIE SIÈCLES)?

HOW HAVE THE GALLO-ROMAN VILLAS OF AQUITAINE DISAPPEARED (5TH-6TH CENTURIES)?

Jean-Pierre Bost - Institut de Recherche Antiquité et Moyen Âge  
Research Institute of Antiquity and Middle Age, France

### 11h15

LOS MOSAICOS DE LAS *VILLAE* COMO REFLEJO DE LA IDEOLOGÍA DE SUS PROPIETÁRIOS: EL EJEMPLO DE FUENTE ÁLAMO (PUENTE GENIL, CÓRDOBA)

THE MOSAICS OF THE *VILLAE* AS A REFLECTION OF THEIR OWNERS IDEOLOGY: THE EXAMPLE OF FUENTE ÁLAMO (PUENTE GENIL, CÓRDOBA)

María Luz Neira Jiménez - Universidad Carlos III de Madrid  
Carlos III de Madrid University, Spain

### 11h45

LA *VILLA* ROMANA DE LA OLMEDA (SALDAÑA, PALENCIA)

THE ROMAN VILLA OF LA OLMEDA (SALDAÑA, PALENCIA)

José Manuel Iglesias Gil - Universidad de Cantabria  
University of Cantabria, Spain

### 12h15

DEBATE

### 12h45

ALMOÇO

LUNCH

### TURISMO E SÍTIOS ARQUEOLÓGICOS

*TOURISM AND ARCHAEOLOGICAL LANDSCAPES*

Pela sua localização em área rural e pelas características ímpares que apresenta, a *villa* oferece bom campo para o desenvolvimento das novas tendências turísticas, sendo também, por isso mesmo, singular desafio o seu aproveitamento para fins turísticos. Um desafio extensível a todos os complexos arqueológicos e patrimoniais cujos modelos de exploração e rendibilização económica abrem novas perspectivas de sustentabilidade, mas suscitam também questões sobre as quais se torna importante refletir.

*Due to its location in a rural area and the unique features it presents, the villae offers good conditions for the development of the new tourist trends, being, for this same reason, a particular challenge on how to make good use of it for touristic purposes. A challenge that can be extended to all archaeological and heritage complexes whose models of exploration and economic profitability open new perspectives of sustainability, but also raise questions which need some critical reflection.*

Moderador | Moderator

João Miguel Henriques - Divisão de Arquivos, Bibliotecas e Património Histórico da Câmara Municipal de Cascais  
Division of Archives, Libraries and Historical Heritage of the Cascais Municipality, Portugal

### 14h30

ROMAN BATH: AN INTERNATIONAL VISITOR DESTINATION

Tony Crouch - City of Bath World Heritage Site, United Kingdom

### 15h00

EL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO COMO AGENTE DE DINAMIZACIÓN EN ÁMBITO RURAL: LA *VILLA* ROMANA DE FUENTE ÁLAMO (PUENTE GENIL, CÓRDOBA)

THE ARCHAEOLOGICAL HERITAGE AS A DYNAMIC AGENT IN RURAL AREAS: THE ROMAN VILLAGE OF FUENTE ÁLAMO

Desiderio Vásquez - Universidad de Córdoba  
University of Córdoba, Spain

### 15h30

DEBATE

### 16h00

PAUSA PARA CAFÉ

*COFFEE BREAK*

**16h15**

**LES VILLAS DE CAMPAGNES EN AFRIQUE PROCONSULAIRE: APPORT HISTORIQUE ET PATRIMONIAL**

**THE COUNTRY VILLAS IN PROCONSULAR AFRICA: HISTORICAL AND HERITAGE CONTRIBUTION**

Ridha Ghaddhab - Université de Sousse  
University of Sousse, Tunisia

**16h45**

**ALINDAR OU REINVENTAR SÍTIOS ARQUEOLÓGICOS PARA TURISTAS**

**DECORATING OR REINVENTING ARCHAEOLOGICAL SITES FOR TOURISTS**

Luís Raposo - ICOM, Portugal

**20h00**

**JANTAR (MEDIANTE INSCRIÇÃO)**

*DINNER (UPON REGISTRATION)*

## 8 DEZ 8 DEC

**AS NOVAS TECNOLOGIAS NA COMUNICAÇÃO E VALORIZAÇÃO DO PATRIMÓNIO**

**NEW TECHNOLOGIES FOR COMMUNICATION AND ENHANCEMENT OF CULTURAL HERITAGE**

As novas tecnologias estão hoje presentes e fazem parte de todos os aspetos da vida em sociedade. Constituem um recurso para a comunicação e promoção do conhecimento, fornecendo instrumentos mais adequados à linguagem e aos modelos de funcionamento desta nova era. Representam uma oportunidade e um potencial para as ações de exploração e educação em torno da promoção dos sítios arqueológicos e do património cultural. Cada vez mais, a criação de um centro interpretativo implica o recurso a novas tecnologias digitais e à adoção de inovadoras aplicações que permitam, através (por exemplo) do telemóvel, aceder a informação mais completa numa visita. A partilha de iniciativas já concretizadas ou em vias de concretização será, pois, da maior utilidade.

New technologies are present today and are a part of every aspect of life in society. They constitute a resource for communication and promotion of knowledge, providing instruments more appropriate to the language and models of operation of this new era. They represent an opportunity and a potential for exploration and education actions around the promotion of archaeological sites and cultural heritage. Increasingly, the creation of an interpretive center requires the use of new digital technologies and the adoption of innovative applications that allow, through (for example) the mobile phone, the access to more complete information during a visit. The sharing of initiatives already implemented or in the process of implementation will therefore be most useful.

Moderador | Moderator

António Carvalho - Museu Nacional de Arqueologia  
National Museum of Archeology, Portugal

**09h30**

**PROJEÇÃO DO EPISÓDIO «A ESCRAVA TROPHIME E A SENHORA MARINA»,**

**SOBRE A VILLA ROMANA DE MILREU** da série televisiva *Escrito na Pedra*. Comentário da realizadora, Maria Júlia Fernandes, d' *O Lugar da História*.

**PROJECTION OF THE EPISODE "THE SLAVE TROPHIME AND THE LADY MARINA",**

**ON THE ROMAN VILLA OF MILREU**, of the televising series *Written in the Stone*.

Commentary by the director, Maria Júlia Fernandes, d' *The Place of History*.

**10h00**

**TECNOLOGÍAS PRESENTES EN HISTORIAS PASADAS: EL PROYECTO DE**

**VIRTUALIZACIÓN DE LA VILLA DE EL SAUCEDO (TOLEDO)**

**PRESENT TECHNOLOGIES IN PAST HISTORIES: THE VIRTUALIZATION PROJECT OF THE TOWN OF EL SAUCEDO (TOLEDO)**

Gonzalo García Vegas - Arqueólogo y virtualizador del Patrimonio. Universidad Autónoma de Madrid

Archaeologist and virtualizer of Heritage, Autonomous University of Madrid, Spain

**10h30**

PAUSA PARA CAFÉ  
*COFFEE BREAK*

**10h45**

ESTRATÉGIAS E SERVIÇOS DE PROMOÇÃO TURÍSTICA DO PATRIMÓNIO CULTURAL: A EXPERIÊNCIA DA TIME TRAVELERS  
STRATEGIES AND SERVICES TO PROMOTE CULTURAL HERITAGE TOURISM: THE EXPERIENCE OF TIME TRAVELERS

Inês Ribeiro e Raquel Policarpo - Associação Cultural de Cascais e Time Travelers  
Time Travelers and Cultural Association of Cascais,  
Portugal

**11h15**

VALORIZAÇÃO DE SÍTIOS ARQUEOLÓGICOS EM PORTUGAL  
ENHANCEMENT OF ARCHAEOLOGICAL SITES IN PORTUGAL

Pedro Sobral de Carvalho - EON Indústrias Criativas, Ld.ª, Portugal  
EON Creative Industries, Portugal

**11h45**

ROMAN *VILLAS* AND *DOMUS*: FROM DIGITAL ACQUISITION ON THE FIELD TO NOVEL APPROACHES IN STORYTELLING INSIDE VR ENVIRONMENTS

Emanuel Demetrescu - Institute for Technologies applied to Cultural Heritage - National Research Council, Italy

**12h15**

LEITURA DE CONCLUSÕES: NOVOS DESAFIOS PARA A VALORIZAÇÃO E PRESERVAÇÃO DO PATRIMÓNIO CULTURAL E DA PAISAGEM ARQUEOLÓGICA  
READING OF CONCLUSIONS: NEW CHALLENGES FOR THE ENHANCEMENT AND PRESERVATION OF THE CULTURAL HERITAGE AND THE ARCHAEOLOGICAL LANDSCAPE

José d'Encarnação - Associação Cultural de Cascais  
Cultural Association of Cascais, Portugal

Guilherme Cardoso - Associação Cultural de Cascais  
Cultural Association of Cascais, Portugal

Maria Mota Almeida - Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril  
Estoril Higher Institute for Tourism and Hotel Studies, Portugal

**12h30**

SESSÃO DE ENCERRAMENTO  
*CLOSING SESSION*

**14h30-16h00**

VISITA À *VILLA ROMANA DE FREIRIA*  
*VISIT TO THE ROMAN VILLA OF FREIRIA*

INFORMAÇÕES | INFORMATION

PATRIMONIO.CULTURAL@CM-CASCAIS.PT

